



Japji Sahib

Utazás a spiritualitás felé
Magyar fordítás

Index

1.	Jpaji Sahib -----	1
2.	Ardas-Ima -----	35
3.	A lélek útja -----	39
4.	Filozófia az utazáshoz -----	41
5.	A nők szerepe -----	43
6.	A turbán jelentősége -----	46
7.	Az alázatosság kulcsa az utazásodban -----	48



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Csak egy Isten van, akinek neve „örök létezés”. Ő az univerzum teremtője, mindent átható, félelem nélkül, ellenségeskedés nélkül, időtől független, a születés és halál körforgásán túl, önmagát feltárja és a Guru kegyelme valósítja meg.

॥ ਜਪੁ ॥

A kompozíció neve (jelentése: Chant)

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Isten a kezdetektől fogva létezett és létezett az idők folyamán.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

O 'Nanak, Ő most igaz (létezik), és örökké igaz lesz (létezik).

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

A test megtisztítása több ezer fürdéssel nem tisztítja meg az elmét a gonosz gondolatok mocskától.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Az elme nem hagyja abba a vándorlást, ha csendben marad, még állandó rituális meditációval sem.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Az éhség vagy az anyagi vagyon iránti vágy nem csillapodik, még az egész világ anyagi gazdagságának összegyűjtésével sem.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Lehet, hogy milliónyi okos ötlete van, de ezek közül még egy sem segít a végén.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Tehát hogyan válhatunk igazságossá? Hogyan szakítható el az illúzió fala, amely elválaszt minket Istentől?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

(A válasz az, hogy) Isten parancsa szerint kell élnünk, amely O' Nanak, kezdetől fogva be van írva a sorsunkba.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

Minden az Ő parancsa által teremtetett; parancsát nem lehet leírni.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

Minden teremtmény Isten parancsa által teremtetett; a tiszteletet az Ő parancsa is megkapja.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

Vannak, akik erényesek, mások gonoszak az Ő Akarata által; Isten akarata szerint, múltbeli cselekedeteik alapján, egyesek fájdalmat szenvednek, míg mások boldogságot élveznek.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

Parancsnoksága által egyesek áldottak és megbocsátottak, míg mások az Ő Parancsnoksága által örökre céltalanul vándorolnak a születés és halál ciklusában.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

Mindenki az Ő Parancsának van alávetve; senki sem áll túl az Ő Parancsán.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

O' Nanak, ha az emberek megértik az Ő Parancsát, akkor senki sem fog egotikusan viselkedni.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥

Képességük szerint egyesek dicséretet énekelnek hatalmáról.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Néhányan énekelnek nekünk adott ajándékairól (mindenről, amit fogyasztunk), és ezeket az ajándékokat létezésének bizonyítékának tekintik.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥

Néhányan énekelnek nemes erényeiről és nagyságáról.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Vannak, akik Isten dicséretét éneklük azáltal, hogy oktatásuk erejével reflektálnak a nehéz isteni tudásra.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥

Vannak, akik Isten erejéről énekelnek, hogy megteremtsék a testet, majd porrá redukálják.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Néhányan azt éneklük, hogy Ő elveszi az életet, majd más formában adja újra.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥

Néhányan azt éneklük, hogy Isten nagyon távolinak tűnik.

ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Vannak, akik Isten dicséretét éneklük, hogy mindenütt vizualizálják Őt.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੇਟਿ ॥

Sokan próbálják leírni Isten erényeit, de erényeinek nincs vége.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

Annak ellenére, hogy milliószor próbálták leírni erényeit.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥

A jótevő Isten folyamatosan ad, míg azok, akik kapnak, belefáradnak a fogadásba.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Minden teremtmény az Ő ajándékait fogyasztotta az idők folyamán.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥

Parancsára Isten, a nagy parancsnok, egy meghatározott úton vezeti az univerzumot.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

Ó, Nanak, Isten mindig gondtalan és boldog.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

Isten örökkévaló, és igazságossága is, nyelve a szeretet nyelve, és végtelen.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

Egyre többet kérünk Tőle, és a jóságos Isten folyamatosan ad.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Akkor mit kell felajánlanunk Neki, hogy vizualizálhassuk jelenlétét

ਮੁਹੰ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Milyen szavakat mondhatunk, hogy felidézzük az Ő szeretetét?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

A hajnal előtti ambrosiális órákban imádkozzátok az Igaz Nevet, és szemléljétek dicsőséges erényeit.

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Az emberi test jó cselekedetekkel nyerhető el, de a gonoszságoktól való megszabadulás kegyelme által érhető el.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Ó, Nanak, így felismerjük, hogy Isten örökkévaló, mindent átható, és minden Önmagában van.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥

Nem lehet megalapozni (korlátozni), nem lehet teremteni.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

A szeplőtelen Isten önmagától jött létre.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥

Aki szeretetteljes odaadással emlékezett rá, megtiszteltetésben részesült.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

Ó, Nanak, énekeljük Isten dicséretét, az erények kincsét.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥

Énekeljünk és hallgassuk meg dicséretét, és erősítsük meg szeretetét szívünkbe.

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Aki ezt teszi, eloszlatja bánatát, és belső békét talál a szívében.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

A gurukon keresztül megtapasztaljuk az isteni Igét, a Gurukon keresztül isteni tudást nyerünk, és a gurukon keresztül rájövünk, hogy Isten mindent áthat.

ਗੁਰੂ ਈਸਰੁ ਗੁਰੂ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੂ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥

Számunkra maga a Guru Lord Shiva, Visnu, Brahma és Parbati.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Még ha felismerem is Istent, nem fogom tudni leírni Őt, mert nem lehet szavakkal leírni.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Ó, Guru, kérlek, áldj meg ezzel a megértéssel, hogy:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

Lehet, hogy soha nem felejttem el Istent, aki minden élőlény egyetlen szolgáltatója.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Csak akkor fogok fürödni a zarándokhelyeken, ha Istennek tetszik; Isten tetszése nélkül mi haszna az ilyen rituális fürdésnek?

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

Amikor az általa teremtetett egész világra nézek, (rájövök, hogy) semmi sem érhető el az Ő áldása nélkül.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

Az elme értékes isteni tudással gazdagodik meg, ha az ember akár egyszer is meghallgatja Guru tanításait.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

Ó, Gurum, kérlek, áldj meg ezzel a megértéssel;

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

Lehet, hogy soha nem felejttem el Istent, aki minden élőlény egyetlen szolgáltatója.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

még akkor is, ha egy személy négy életkorban él, vagy akár tízszer többet,

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

és még ha ismert is az egész világon, és mindenki engedelmeskedik neki,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

jó hírnevet szerzett dicsérettel és hírnévvel az egész világon,

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Isten kegyelme nélkül senki sem törődne ezzel a személlyel.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥

Egy ilyen embert nagyon alacsonynak tartanak (mint egy alacsony féreg), és még a bűnösök is megvetik őt.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

Ó, Nanak, Isten még az erénytelen személyeket is megáldhatja erényekkel, és több erényt adhat az erényesnek.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

El sem tudok képzelni senkit, csak Istent, aki erényeket tudna adni az erényteleneknek.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥

Isten dicséretének meghallgatásával még a hétköznapi emberek is megszerezhetik Szidhák (jógik), társak (muszlim vallási útmutatók), istenek és Naathok (a jógik vezetői) státuszát.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Naam hallgatásával (az ember megérti a rejtélyt) a föld és az igazi bika (vagy erő), amely támogatja a földet és az eget.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥

Naam hallgatásával az ember megérti, hogy Isten áthatja az összes kontinenst, világot és alsó régiót.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Isten dicséretét hallgatva az ember nem fél a haláltól.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, bhaktái örökké örömben és boldogságban vannak.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

Hallgatva Isten dicséretét, minden bánat és bűn eltörlődik.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

Naamot hallgatva az ember olyan isteni tulajdonságokat szerez, mint Shiva, Brahma és Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Naam hallgatásával még a bűnösök is megvilágosodnak, és elkezdik énekelni Isten dicséretét.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

Naam hallgatásával az ember elkezd megérteni az Istennel való egyesülés titkait és az emberi test titkait.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Isten Nevének meghallgatásával az ember eléri a Szentírásokban leírt lelki ismereteket.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Isten bhaktái örökké boldogságban vannak.

ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

Isten dicséretét hallgatva minden bánat és bűn eltűnik.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

Naam hallgatásával az ember igazságosságot, elégedettséget és szellemi ismereteket szerez.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Ha Isten dicséretét imádattal hallgatja, jámbor lesz, mintha minden szent helyen fürdött volna.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Isten dicséretét hallgatva a bhakták ugyanazt az igazi tiszteletet kapják, mint amit szent könyvek (szentírások) olvasásával kapnak.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Naam hallgatásával az ember intuitív módon Naamra koncentrálni.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Isten bhaktái örökké az öröm és a boldogság állapotában vannak.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

Hallgatva Isten dicséretét imádattal, minden bánat és bűn eltűnik.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥

Ha meghallgatjuk Isten dicséretét, az ember hatalmas erényekké válik.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Isten dicséretét szerető odaadással hallgatva az ember olyan tiszteletet ér el, mint a társadalmi és vallási vezetők és a császárok.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥

Naam hallgatásával még a lelkileg tudatlan személyek is megtalálják a módját, hogy megszabaduljanak a gonoszságoktól.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Naam hallgatásával az ember megérti a világ-óceán mélységét.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

O' Nanak, Isten bhaktái örökké az öröm és a boldogság állapotában vannak.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

Minden bánat és bűn eltűnik, ha szeretettel hallgatja Isten dicséretét.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥

Az Istenben hívő ember lelkiállapotát nem lehet leírni,

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

és ha valaki megpróbálja leírni ezt az állapotot, később megbánná.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥

Nincs elég papír, toll és író ahhoz, hogy megírja az Istenbe vetett igaz hívő elméjének lelki állapotát,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

annak ellenére, hogy egyesek egyébként is gondolkodnak rajta.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ilyen boldog a Szeplőtelen Isten neve,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

de csak akkor érthető meg, ha az ember valóban hisz benne a szíve mélyéből.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

Azzal, hogy hiszünk Naamban, az ember elméje és intellektusa lelkileg megvilágosodik.

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Az Istenbe vetett teljes hit révén megismerheti az összes világot (hogyan Isten mindenütt áthatja).

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥

Az Istenbe vetett teljes hit által nem sújtja a világi gonoszság.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Az Istenbe vetett teljes hit által nem kell szembenéznie a halál démonával.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ilyen boldog a Szeplőtelen Isten neve,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

de csak akkor érthető meg, ha az ember valóban hisz benne a szíve mélyéből.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥

Az Istenbe vetett igaz hívő soha nem néz szembe semmilyen akadállyal lelki útja során.

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Naam igazi hívője tisztelettel és hírnévvel távozik a világból.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥

A Naam igazi hívőjét nem vezetik félre szektákba vagy rituális vallási utakba.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Naam igazi híve az igazsághoz és az igazsághoz van kötve.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ilyen boldog a Szeplőtelen Isten neve,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

de csak akkor érthető meg, ha az ember valóban hisz benne a szíve mélyéből.

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

Az igaz hívők Istenben megtalálják az utat a hamis világi kötődésektől való megszabaduláshoz.

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Az igazi hívő Istenben, elhitei családjával Isten támogatásában.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥

Egy ilyen hívő nemcsak önmagát menti meg, hanem megmenti a Guru többi tanítványát is.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

Ó, Nanak, az ilyen hívők Naamban nem könyörögnek mások kegyeiért.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥

Ilyen boldog a Szeplőtelen Isten neve,

ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

de csak akkor érthető meg, ha az ember valóban hisz benne a szíve mélyéből.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥

Azok, akik valóban megértik és engedelmeskednek Isten parancsának, Panch (Isten által jóváhagyott) lesz, és másokat vezetnek.

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Ezeket a jóváhagyottakat Isten jelenlétében tisztelik.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥

Ezek a jóváhagyottak kegyelik Isten udvarát, minden király királyát.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

Elmējük mindig az Isteni Guruhoz igazodik.

ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Nem számít, mennyit próbál valaki elmagyarázni és leírni,

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

A Teremtő teremtetését nem lehet megérteni.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪ੍ਰਤੁ ॥

A dharma (igazságosság) az univerzumot támogató erő, és nem dhaul, a mitikus bika; az igazság az együttérzésből származik.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Az együttérzésen és türeleмен alapuló dharma (igazságosság) támogatja ezt a földet.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥

Ha valaki megérte ezt a koncepciót, akkor megismeri az igazi igazságot,

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

hogyan Isten törvénye támogatja az univerzumot; hogyan viselheti egy bika a föld hatalmas súlyát?

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥

Számtalan föld van ezen a bolygón túl.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Milyen erő tartja őket, és támogatja a súlyukat?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥

Számtalan teremtményfaj létezik, különböző színekkel és neveikkel,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

Isten örökké folyó tolla megírta mindenről a beszámolót.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Ha valaki tudja, hogyan kell ilyen számlát írni,

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

még akkor is, ha ez a számla meg van írva, csak képzelje el, mekkora lesz ez a számla?

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥

Mekkora Isten hatalma és az Ő gyönyörű teremtetésének hatalma?

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

És ki tudja megbecsülni az Ő javainak mértékét?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥

Isten olyan hatalmas, hogy az Univerzum hatalmas kiterjedését egyetlen parancsával teremtette meg,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

És ebből jött létre az univerzum életének és rendszereinek milliói.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ki vagyok én, hogy kifejezzem gondolataimat Isten teremtésének mértékéről?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Annyira tehetetlen vagyok, hogy még arra sem vagyok méltó, hogy egyszer neked szenteljem magam.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Istenem, bármi tetszik neked, az a legjobb nekünk.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

Ó, a formátlan Isten, csak Te vagy az örökkévaló.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥

Istenem, számtalan ember medítál a neveden, és szeretettel emlékezik Rád.

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Számtalan ember vesz részt odaadó imádatodban, és számtalan bűnbánatot tesz a parázsló tűz előtt ülve.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥

Számtalan ember szavalja a Védákat és a Szent Könyveket.

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Korlátlanok azok, akik jógát gyakorolnak, és elméjükben elszakadnak a világtól.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥

Számtalan bhakta szemléli a Mindenható erényeit és bölcsességét.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Számtalan szent személy és számtalan emberbarát van.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥

Számtalan hősök vannak, akik a csatában szembesülnek az acélfegyverek súlyával.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Számtalan olyan bölcs van, akik egyszemű odaadással vannak ráhangolva Istenre.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Ki vagyok én, hogy felmérjem Isten teremtésének mértékét?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nem vagyok méltó arra, hogy egyszer is neked szenteljem magam.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Istenem, bármi tetszik neked, az a legjobb mindenkinek.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

Ó, a formátlan Isten, csak Te vagy az örökkévaló.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥

A világban számtalan bolond van, akiket elvakít a teljes tudatlanság.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

Számtalan tolvaj és sikkasztó.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Számtalan erőszakkal kényszeríti akaratát másokra.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥

Számtalan vágott torkú és könyörtelen gyilkos.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

Számtalan bűnös, aki továbbra is bűnöket követ el.

ਅਸੰਖ ਕੁੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Számtalan hazug, tévedve a hazugságaikban.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

Számtalan gonosz, aki erkölcstelen viselkedéssel boldogul.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Számtalanok azok, akik rosszul beszélnek másokról, és ezzel hordozzák a rágalmazás terhét a fejükön.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Lowly Nanak, csak kifejezi ezt a gondolatot,

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nem vagyok méltó arra, hogy egyszer is neked szenteljem magam.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Istenem, bármi tetszik neked, egyedül ez a legjobb cselekedet mindenki számára.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Ó, a formátlan Isten, csak Te vagy az örökkévaló.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥

Számtalan alkotásod neve és számtalan helyük.

ਅਰੰਮਿ ਅਰੰਮਿ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥

Számtalan világ létezik, amelyek elérhetetlenek és meghaladják a képzeletet.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Még akkor is, ha számtalannak nevezzük őket, annyi, mint a bűn terhét hordozni a fején.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥

A szavak használatával mondható el Isten neve; a szavak használatával lehet énekelni az Ő dicséretét.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

A szavak közegén keresztül lehet megszerezni az isteni tudást, dicséretét énekelni és erényeit megismerni.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥

Az írott és beszélt nyelv csak szavakkal fejezhető ki.

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

Csak szavakkal magyarázható meg az ember sorsa.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥

De Isten, aki mindenki sorsát megírta, túl van a végzetén.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

Ahogy Isten elrendeli, úgy kapjuk meg.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

Amit Isten teremtett, az az Ő megnyilvánulása (Naam),

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥

Neve nélkül nincs hely.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Hogyan tudom megérteni és leírni a teremtetésedet?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

Nem vagyok méltó arra, hogy egyszer is neked szenteljem magam.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥

Ó Istenem, bármi tetszik neked, egyedül ez a legjobb cselekedet mindenki számára.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

Ó, a formátlan Isten! Egyedül te vagy az örökkévaló.

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥

Ha a kezek, a lábak és a test szennyeződnek,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

majd vízzel történő mosással a szennyeződés eltűnik.

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥

Ha a ruhák szennyezettek és vizelettel festettek,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

Az szappannal mossuk.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥

De amikor az értelmet bűn szennyezi,

ਓਹੁ ਧੋਧੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

Csak akkor lehet megtisztítani, ha szeretettel emlékezünk Isten nevére.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥

Az erényes és bűnös nem csak nevek vagy szavak, amelyek azt mondják,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Bármit is teszel ezen a világon, ezeket a tulajdonságokat magaddal viszed a következő életbe.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥

Azt eszed, amit vetsz (elviseled a tetteid következményeit)

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

O' Nanak, Isten isteni törvénye szerint (tetteid alapján) a születés és halál körforgásában maradsz.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥

Zarándoklatok, szigorú fegyelem, együttérzés és jótékonyosság.

ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

Ezek önmagukban csak egy csomó érdemet hoznak.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥

Aki szeretettel hallgatta és hitt Isten Nevében,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

Megtisztította magát azáltal, hogy megfürdött belső énjének szent helyén (ahol Isten lakik), és valóban eltávolította a bűnök szennyyét.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Istenem, minden erény bennem a te ajándékod; magamtól nincsen semmim.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

Anélkül, hogy megadnád ezeket az erényeket, nem tudom végrehajtani odaadó imádatodat.

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥

Ó, Istenem! Te magad vagy Maya, Magad az isteni Ige, és te Brahma, meghajlok előtted.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

Örök vagy, makulátlan és elméd mindig örül.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

Mi volt az az idő és mi volt az a pillanat? Mi volt az a nap és mi volt az a dátum?

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

Mi volt az a szezon és mi volt az a hónap, amikor az Univerzum létrejött?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

A panditok nem tudták azt az időt, amikor az univerzum létrejött, különben a szent könyvekben rögzítették volna őket.

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

Ez az idő nem ismert a qazik számára, különben a Koránban írták volna.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

Sem a jógi, sem más ember nem ismeri a hold- vagy napnapot, évszakot vagy hónapot, amelyben ez az univerzum létrejött.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੇਈ ॥

Csak a Teremtő, aki létrehozta ezt a teremtetést, tud róla.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Hogyan tudom leírni Isten nagyságát, hogyan dicsérjem Őt? Hogyan írhatnám le erényeit? Hogyan tudom újra átélni őt?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੇ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

Ó, Nanak, mindenki megpróbálja leírni Isten dicsőségét, miközben mindenki bölcsebbnek tartja magát, mint a többiek.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

Isten a legfelsőbb Mester, és nagy az Ő dicsősége; bármi is történik, az Ő akarata szerint történik.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

O' Nanak, ha valaki azt állítja, hogy mindent tud Istenről és teremtéséről, nem lenne megtiszteltetve Isten jelenlétében.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

Vannak alsóbb régiók a világ alsó régiói alatt, és mennyei világok százezrei fent.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

A védák azt mondják, hogy a tudósok kimerítették magukat, hogy megpróbálják megtalálni Isten teremtésének határait.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

A szentírások azt mondják, hogy tizennyolcezer világ létezik, amelyek egyetlen forrásból, a Teremtő-Istenből származnak.

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Isten határtalan és végtelen teremtésének elszámolása egyszerűen nem lehetséges a számjegyek hiánya miatt, mert számolás közben a számjegyek véget érnek.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Ó, Nanak, Isten nagy, egyedül Ő tudja, milyen nagy.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥

Még azok is, akik dicsérik Istent, nem tudják felfogni, milyen nagy Ő?

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Olyanok, mint az óceánba áramló patakok és folyók, de nem ismerik az óceán hatalmasságát.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥

Még királyok és császárok is, tulajdon hegyekkel és gazdagság óceánjaival,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

Nem hasonlítanak a szegények legszegényebbjéhez, akik nem felejtik el Istent.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Isten erényeinek nincs vége, leírásaiknak nincs vége.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Teremtésének nincs vége, nincs vége az Ő ajándékainak.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

Erényeinek határait nem lehet úgy érzékelni, hogy megnézzük vagy halljuk teremtését.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

Lehetetlen tudni, mi Isten indítéka?

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥

A teremtetten univerzum határait nem lehet érzékelni.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

Lehetetlen tudni, hol kezdődik és hol ér véget az Ő teremtsége.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥

Sokan küzdenek azért, hogy megismerjék határait,

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

Határait azonban nem lehet megtalálni.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

Senki sem ismerheti ezeket a határokat.

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

Minél többet mondasz róluk, annál többet kell még mondani.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਉਚਾ ਥਾਉ ॥

Ő a legfelsőbb Mester, és lakhelye a Legmagasabb.

ਉਚੇ ਉਪਰਿ ਉਚਾ ਨਾਉ ॥

A Magasságból a legmagasabb az Ő dicsősége.

ਏਵਡੁ ਉਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥

Csak valaki, aki olyan nagy, mint ő,

ਤਿਸੁ ਉਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

megismerheti az Ő legfelsőbb és magasztos állapotát.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥

Csak Ő maga tudja, milyen nagy.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

O' Nanak, áldását csak az Ő kegyelmes pillantása fogadja el.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥

Áldásai annyira bőségesek, hogy nem lehet írásos beszámolót róluk.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

A Nagy Adakozónak nincs kapzsisága vagy elvárása semmire cserébe.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥

Annyi nagy, hősiess harcos könyörög a végtelen Isten ajtajához.

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Sokan, akiket nem lehet megszámolni, könyörögnek az Ő kegyeiért.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

Sokan továbbra is elfogyasztják a gonoszságokat, és szorongásban halnak meg.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Sokan továbbra is megkapják ajándékait, de tagadják, hogy megkapják őket.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

Oly sok bolond fogyaszt, de felejtse el az Adományozót.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Olyan sokan arra vannak hivatva, hogy elviseljék a szorongást, a nélkülözést és az állandó bántalmazást.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Óh, nagy adakozó, még ezek a szenvedések is a Te áldásaid, mert sokszor csak nyomorúságban emlékeznek rád az emberek.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥

A világi dolgokhoz való kötődéstől való szabadság csak az Akaratod elfogadásával érhető el.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Senki másnak nincs beleszólása ebbe.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥

Ha valami bolond azt feltételezi, hogy beleszólása van,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

Csak ő tudja, mennyi szenvedést kell elviselnie ezért az ostobaságért.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥

Isten maga ismeri a szükségleteinket, és Ő maga is folyamatosan ad."

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥

Ezt azonban csak kevesen ismerik el (tény).

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥

Aki áldott, hogy énekelje Isten dicséretét,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

O 'Nanak, ő a világ lelkileg leggazdagabb embere.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥

Felbecsülhetetlen Isten erényei, felbecsülhetetlen az erények megszerzésére irányuló erőfeszítés.

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Felbecsülhetetlenek azok, akik megszerzik, és felbecsülhetetlenek a te kincseid.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥

Felbecsülhetetlenek azok, akik erre a világra jönnek és távoznak, miután megszerezték erényeiket.

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Felbecsülhetetlenek azok, akik átítatják az Ő szeretetét és elmerülnek benne.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Felbecsülhetetlen az isteni törvény, és felbecsülhetetlen az isteni igazságosság.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Felbecsülhetetlen az Ő igazságszolgáltatási rendszere, és felbecsülhetetlen az isteni igazságosság törvényei.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Felbecsülhetetlenek az Ő áldásai, és felbecsülhetetlenek az Ő kegyelme (kegyelmének jele)

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Felbecsülhetetlen az Ő Irgalmassága, Felbecsülhetetlen az Ő Parancsja.

ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥

Felbecsülhetetlen, felbecsülhetetlen minden kifejezésen túl.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

Sokan folyamatosan leírják erényeit és mély meditációba mennek, de még mindig nem tudják teljesen leírni őket.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥

A szentírások írásai (Védák és Puránák) megpróbálják leírni Őt.

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

A tudósok beszélnek róla, és beszédeket tartanak, hogy leírják Őt.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥

Számtalan brahma és Indra beszél Isten dicsőségéről.

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

Számtalan Krsna és Gopis éneklik Isten dicséretét

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥

Számtalan shiva és siddha (csodák embere) énekel Isten dicséretét.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

Sok Isten által teremtetett értelmiségi leírja erényeit.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥

A démonok és az angyalok is énekelik Isten dicséretét.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Sok jámbor ember, bölcs és követők éneklük Isten dicséretét.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥

Sokan leírják, és sokan készülnek arra, hogy képességeik szerint írják le Isten erényeit.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Sokan elhagyják ezt a világot, miután többször beszéltek Isten erényeiről.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥

Istenem, ha annyi embert teremtenél újra, mint amennyi már létezik,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

még akkor sem lennének képesek teljes mértékben leírni erényeidet.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥

Isten olyan nagy lesz, amilyennek lenni akar.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

Ó, Nanak, csak Ő, az örök Isten tudja, milyen nagy Ő?

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੇਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥

Ha valaki helytelenül állítja, hogy képes leírni Istent,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

akkor a nevét fel kell írni a legnagyobb bolondok listájának tetejére.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

Ó Istenem, milyen csodálatos a lakóhelyed, és milyen csodálatos az az ajtó, ahonnan gondoskods minden teremtesedről.

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Ebben a csodálatos alkotásban számtalan zenész játszik számtalan hangszeren, végtelen számú dallamot produkálva.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Számtalan énekes sok zenei intézkedést énekel társaival együtt.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

A szél, a víz és a tűz a maguk módján énekel rólad; még a Dharamraj, a tetteink bírója is énekel a küszöbön.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Chitra és Gupta (angyalok), akik beszámolót írnak az emberek tetteiről, és akiknek feljegyzésein dharamraj ítéletet hoz, szintén a Te dicséretedet éneklik.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Shiva isten, Brahma és az istennő, akiket te díszítettél, szintén éneklik dicséreteidet

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Indra isten, aki trónján ül, és sok más angyal áll a küszöbön, és énekli dicséretét.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

A sziddhák (csodálatos erővel rendelkező férfiak) mély meditációban dicsérnek Téged, a szentek elmélkednek és éneklik dicséreteidet.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

A fegyelem, a jótekonyság, az elégedettség és a bátor harcosok emberei mind a Te dicséretedet éneklik.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

A panditák és a nagy bölcsek, akik korok óta olvassák a Védákat, éneklik dicséretedet.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

A gyönyörű, lenyűgöző szobalányok a mennyben, a földön és az alsóbb vidékeken éneklik dicséretedet.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Az általad teremtetett értékes ékszerek, mind a hatvannyolc zárandokhely éneklik dicséretedet.

ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

A bátor és hatalmas harcosok és lények az élet mind a négy forrásából éneklik dicséretedet.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

Az általad létrehozott és támogatott világegyetem összes kontinense, galaxisa és naprendszeréről énekel.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Csak azok éneklik dicséreteidet, akik tetszenek neked, és valóban odaadóak és átítatva szeretetteddel.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Sokkal többen énekelnek rólad, akik nem jutnak eszembe; hogyan gondolhat Nanak mindazokra, akik dicséretedet éneklik?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Egyedül Isten létezik, a Mester-Isten és az Ő dicsősége örök.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Aki megteremtette ezt az univerzumot, jelen van, mindig jelen lesz a jövőben; sem megszületett, sem meg nem hal.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Isten, aki Mayát teremtette, sokféle színben, fajtában és fajban.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

Teremt, majd gondoskodik teremtéséről, akarata szerint.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੇਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

Mindent megtesz, ami tetszik neki, és senki sem adhat neki parancsot.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

O 'Nanak, Isten a császárok császára, és az Ő akarata szerint élni a legjobb mindenkinek.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

Ó, jógi, elégedettséget csinálj fülbevalóidként, keményen dolgozz a kolduló táladon, és meditálj Isten nevére, mint a hamu, amely eltakarja a testedet.

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Legyen a halál tudatossága foltos kabátod, magas erkölcsi jellem, mint életmódod, és az Istenbe vetett hit, mint sétabotod.

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Legyen az egyetemes testvériség a te szektád; elméd irányításával legyőzheted a világi kísértéseket.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Alázatosan hajolj meg Isten előtt,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

aki ősi, makulátlan, kezdet nélkül, vég nélkül és változatlan az idők során.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

O' Yogi, legyen az isteni tudás az ételed, kedvesség a szolgáló hölgyed, és minden egyes szívverés hangja legyen a kürt szent hangja.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

Maga Isten mindenki mestere, aki irányítja az egész univerzumot; a csodák és más szellemi erők azok az elterelések, amelyek elvonják az embert Istentől.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Isten egyesülésének és szétválasztásának törvénye szabályozza a világ játékát, és az ember megkapja azt, amire eleve elrendeltetett.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Alázatosan hajolj meg Isten előtt,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

Ki az ősi, makulátlan, kezdet nélküli, elpusztíthatatlan és változatlan a korszakokon át.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

A hindu hiedelmek szerint Maya (világi illúzió) titokzatosan fogant és szült három fiút (istenséget).

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥

Úgy gondolják, hogy az egyik a világ teremtője, az egyik a fenntartó, a másik pedig a pusztító.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

(De a tény az, hogy), Isten maga irányítja ezeket a cselekedeteket, ahogy tetszik, és minden úgy történik, ahogy parancsolja.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

A legnagyobb csoda az, hogy Isten vigyáz mindenre, de senki sem láthatja Őt.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Alázatosan hajolj meg Isten előtt,

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

aki ősi, makulátlan, kezdet nélküli, elpusztíthatatlan és változatlan a korszakokon át.

ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥

Isten jelen van az egész univerzumban, és az univerzum tele van az Ő kegyelmével.

ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

Bármilyen jutalmat is tett az univerzumba, ezeket egyszer s mindenkorra feltette.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

Miután megteremtette az univerzumot, Isten gondoskodik teremtéséről.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

O' Nanak, Isten rendszere, amely fenntartja teremtését, tökéletes (hibátlan).

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

Alázatosan hajolj meg a Mindenható Isten előtt.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

aki mindennek a forrása, makulátlan, kezdet nélkül, elpusztíthatatlan és változatlan az idők során.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋਂ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

Ha egy nyelv helyett százezer, sőt hússzor több nyelv lenne,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

és ha Isten nevét milliószor szavalják minden nyelvvel.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

Akkor Istennek ez az imádással való emlékezése a lépések Isten megvalósításához vezető úton, ezeken a lépéseken felemelkedve eggyé válhat Vele.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Miután meghallgatták a lelkileg felébredt embereket, az alázatos emberek úgy akarják utánózni őket, mintha a férgek repülni akarnának, mint a madarak.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

Ó, Nanak, Isten csak az Ő kegyelméből valósul meg, minden más hazugok hamis kérése.

ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Nincs hatalmunk arra, hogy beszéljünk vagy csendben maradjunk

ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੇਰੁ ॥

Nincs hatalmunk kérni és adni (azt kapjuk, ami nekünk van rendelve, és az adás szelleme Isten áldásaiból jön)

ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

Az élet és a halál sem a mi irányításunk alatt áll.

ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥

A hatalom és a világi gazdagság megszerzése, amelyek egót okoznak az elménkben, kívül esik az ellenőrzésünkön.

ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥

Nincs hatalmunk spirituális ébredés, tudás vagy gondolkodás elérésére.

ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Nincs hatalmunk arra, hogy elmeneküljünk a világi kísértések elől.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥

Egyedül Isten, akinek hatalma van teremteni és gondoskodni a teremtésről.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

O' Nanak, egyedül senki sem válik felsőbbrendűvé vagy alsóbbrendűvé (az ember azzá válik, amivé Isten teszi őt).

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥

Az éjszakák, évszakok, holdnapok, hét napok,

ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

szél, víz, tűz és az alsó régiók,

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Mindezek közepette Isten létrehozta a földet, mint színpadot az emberek számára, hogy igazságos cselekedeteket hajtsanak végre lelki növekedésük érdekében.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥

Ezen a szakaszon különböző fajok és formák lényei élnek.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

akiknek neve számtalan és végtelen.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Az embereket tetteik alapján ítélik meg.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Maga Isten igaz, és igaz az Ő igazságossága.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥

A kiválasztottak és az elfogadottak kecsesnek tűnnek ebben az igazságszolgáltatási rendszerben.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Ők megkapják a kegyelem jelét az irgalmas Istentől.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥

A szellemi növekedés szempontjából elért sikert vagy kudarcot Isten jelenlétében ítélik meg.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

Ó, Nanak, csak Isten jelenlétének eléréskor fedezheti fel az ember, ha sikerrel járt vagy kudarcot vallott.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥

Ez a beszámoló egy személy erkölcsi kötelességéről a Dharam khand-ban (a szellemi fejlődés első szakasza a fenti stanzában leírtak szerint).

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Most én (Nanak) Gyan Khand munkáját írom le, az isteni tudás megszerzésének szakaszát.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

Isten teremtésében a szelek, vizek és tüzek sokféle formája létezik; oly sok isten Krishnas és Shivas.

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Oly sok istenhez hasonló Brahma születik számtalan formában és színben.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

Sok föld és sok hegy van, ahol az emberek elvégzik feladataikat, és sok olyan szent van, mint Dhru, és sok a tanításuk.

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Sok indra, hold, nap és sok bolygórendszer létezik.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥

Sok csodálatos erővel rendelkező szidha van, sok bölcs ember, sok jóga és sok istennő különböző formában.

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Olyan sok jámbor ember van, annyi démon, oly sok bölcs és oly sok ékszer óceán.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥

Olyan sok életforrás van, nyelvek, és oly sok király és császár.

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Olyan sok ember meditál, oly sok önzetlen szolga: Ó, Nanak, nincs vége Isten teremtésének.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥

Giaan Khand színpadán (a fent leírtak szerint) az isteni tudás hatása rendkívül erős.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੇਡ ਅਨੰਦੁ ॥

Ebben a szakaszban az ember úgy érzi, mintha több millió dallam zenéjét hallgatná, amelyekből öröm, szórakozás és boldogság árad.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥

Saram Khand (a spirituális erőfeszítés szakasza) a spirituális szépítés színtere.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Ebben a szakaszban a megvilágosodott elme gyönyörűen átalakul.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Nem lehet leírni egy ilyen elme emelkedett gondolkodási folyamatait, és ha valaki megpróbálja, végül megbánja.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥

A tudat, az értelem, az elme és a megértés átalakul.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

Az emberi lények tudata olyanná válik, mint az angyaloké és a sziddháké.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥

A spirituális erő a karam khand (az isteni kegyelem) színpadának tulajdonsága

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Senki más nem lakik ott (kivéve azokat, akik odaértek azzal, hogy méltókká váltak az Ő kegyelmére).

ਤਿਥੈ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥

Csak a bátor és hatalmas szellemi harcosok érik el ezt a stádiumot, akik meghódították a világi kísértéseket.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

Teljesen átítatja őket a mindent átható Isten.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥

Teljesen elmerülnek Isten dicséretében.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

A szellemi megvilágosodás miatti sugárzó szépségüket nem lehet leírni.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Azok, akiknek elméjében Isten lakozik, nem szembesülnek lelki romlással, és a világi gonoszságok nem tudják legyőzni őket.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥

Sok világ bhaktái laknak ott.

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

Megtapasztalják az örök örömet, mert Isten mindig az elméjükben lakozik.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

Sach Khand az Istennel való egyesülés színtere, ebben a szakaszban a formátlan Isten lakik a bhakta szívében.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

Miután létrehozta, az irgalmas Isten kegyelmes pillantást vet és gondoskodik teremtéséről.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥

Ebben a szakaszban megvilágosodik a végtelen bolygók, naprendszerek és galaxisok ismerete.

ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Ha valaki megpróbálja leírni ezeket, rájön, hogy ennek nincs vége.

ਤਿਥੈ ਲੇਅ ਲੇਅ ਆਕਾਰ ॥

Ebben a szakaszban az ember rájön, hogy sok világ és sokféle teremtési forma létezik az univerzumban.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Az ember rájön, hogy minden úgy működik, ahogy Ő parancsolja.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Az ember felismeri, hogy Isten gondoskodik teremtéséről, és örömet szerez belőle.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

O 'Nanak, a Sach-khand stádiumának teljes leírása ugyanolyan nehéz, mint az acélon való harapás.

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥

Egy ötvös példáját véve annak leírására, hogyan lehet belekezdeni a szellemi megvilágosodás feladatába; legyen a tisztaság a bolt, türelem az ötvös,

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

értelem, üllő és szellemi bölcsesség, kalapács.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Isten félelme, mint a fűjtató, és a fegyelmezett kemény munka, mint a tűz.

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

A szeretet legyen a tégely, és olvadjon meg Isten nevének nektárja, mint az arany olvasztása a tégelyben.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Ez az igazi menta, ahol Isten Nevét verik (így formálhatja az ember magát, hogy lelkileg megvilágosodjon).

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Ezt a feladatot azok teljesítik, akikre Isten kegyelmes pillantását veti.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

Ó, Nanak, boldogan örülnek az irgalmas Isten kegyes pillantásának.

ਸਲੋਕੁ ॥

Shalok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

A levegő ugyanolyan nélkülözhetetlen a test számára, mint a guru a lélek számára, a víz olyan, mint az apa, és a föld olyan, mint az egész világ nagy anyja.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

A nappalok és éjszakák olyanok, mint a férfi és női ápolónők, akiknek ölében az egész világ a világi játékban mindegyiknek kijelölt szerepet játszik.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

Az igaz bíró Isten jelenlétében figyeli az emberek jó és rossz cselekedeteit.

ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Saját tetteik szerint egyesek közelebb kerülnek, mások pedig távolabb kerülnek Istentől.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

Azok, akik imádattal emlékeztek Istenre, távoztak ebből a világból, miután elérték kemény munkájuk gyümölcsét.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

O' Nanak, arcuk becsületesen ragyog Isten jelenlétében; sokan mások, társaságuk hatására, megszabadultak a világi kötelékektől.

ਅਰਦਾਸ

Ima

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Isten Egy. Minden győzelem a Csodálatos Gurué (Istené).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

A tisztelt kard (Isten a gonosztevők Pusztítójának alakjában) segítsen rajtunk!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda a tekintélyes kardról a tizedik guru által.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Először emlékezz a kardra (Isten a gonosztevők elpusztítója formájában); majd emlékezzünk Nanakra (elidőzzünk lelki hozzájárulásán).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Aztán emlékezz és meditálj Guru Angadra, Guru Amar Dasra és Guru Ram Dasra; Segítsenek nekünk! (részletezzén spirituális hozzájárulásukat)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Emlékezz és meditálj Guru Arjan, Guru Hargobind és a tisztelt Guru Har Rai rajtuk. (részletezzén spirituális hozzájárulásukat)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Emlékezz és meditálj a tiszteletreméltó Guru Har Krishan felett, akit látva minden fájdalom elmúlik. (Tudjon meg lelki hozzájárulásukon)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Emlékezzén Guru Tegh Bahadurra, és akkor a spirituális gazdagság kilenc forrása siet haza.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Istenem! segítsen nekünk mindenhol azzal, hogy megmutatja az utat.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Emlékezzon a tiszteletreméltó tizedik gurura, Gobind Singhre (elidőz az ő spirituális hozzájárulásán). Istenem! segítsen nekünk mindenhol azzal, hogy megmutatja az utat.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondolkodj és meditálj a Tíz Király isteni fényén, amelyet a tekintélyes Guru Granth Sahib tartalmaz, és fordítsd gondolataidat Guru Granth Sahib isteni tanításaira, és élvezd Guru Granth Sahib látványát; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondolj az Öt Szeretett tetteire, a négy fiára (Guru Gobind Singhre); a negyven mártír; a fékezhetetlen elszántságú bátor szikhek közül; a Naam színevel átitatott bhakták közül; azokról, akik elmerültek a Naamban; azokról, akik emlékeztek a Naamra, és társaságban megosztották ételeiket; az ingyenes konyhát elindítók közül; azokról, akik kardjukat hadonászták (az igazság megőrzéséért); azoké, akik figyelmen kívül hagyták mások hiányosságait; A fent említettek mind tiszták és igazán odaadóak voltak; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondoljunk csak arra, milyen egyedülálló szolgálatot tettek azok a bátor szikh férfiak és nők, akik feláldozták a fejüket, de nem adták fel szikh vallásukat; Akik darabokra vágták magukat a test minden ízületéből; Kinek eltávolították a fejbőrét; Akiket megkötöztek és a kerekeken forgattak és darabokra törtek; Akiket fűrész vágott; Akiket elevenen lenyúztak; Akik feláldozták magukat, hogy megőrizték a Gurdwarák méltóságát; Akik nem hagyták el szikh hitüket;

Akik megtartották szikh vallásukat, és utolsó leheletükig megőrizték hosszú hajukat; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fordítsa gondolatait a Szikh Religion és az összes Gurdwara összes székhelyére; mondd ki a Wahe Gurut (Csodálatos Isten)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Először az egész tisztelt Khalsa ezt a könyörgést teszi, hogy meditáljanak a Neveden; és minden öröm és kényelem jöjjön az ilyen meditáción keresztül.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ahol a tiszteletreméltó Khalsa jelen van, adj védelmet és kegyelmedet; A szabad konyha és a kard soha ne fogjjon el; Őrizd meg bhaktáid becsületét; Győzelem a szikh népre; A tisztelt kard legyen mindig segítségünkre; A Khalsa mindig részesüljön kitüntetésben; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Kérjük, ruházza át a szikheket a szikhizmus ajándékával, a hosszú haj ajándékával, a szikh törvények betartásának ajándékával, az isteni tudás ajándékával, a szilárd hit ajándékával, a hit ajándékával és a név legnagyobb ajándékával. Istenem! A kórusok, a kastély és a transzparenssek legyenek örökké; győzzön valaha az igazság; mondd ki a Wahe Gurut (Csodálatos Isten)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Maradjon minden szikh elméje alázatos, bölcsességük pedig magasztos; Istenem! Te vagy a bölcsesség védelmezője.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó, Igaz Atya, Wahe Guru! te vagy a szelídek becsülete, a gyámoltalanok ereje, a menedék nélküliek menedéke, alázatosan imádkozunk a jelenlétedben... (helyettesítsd az itt elmondott alkalmat vagy imát).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Bocsásd meg hibáinkat és hiányosságainkat a fenti ima elmondása során. Szívesen teljesítse mindenki tárgyát.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Kérünk, hogy találkozzunk azokkal az igaz bhaktákkal, akikkel emlékezhetünk és meditálhatunk rajta. Istenem! az Igaz Guru Nanak által, a Te neved felemelkedjen, és minden boldoguljon akaratod szerint.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

A Khalsa Istené; minden győzelem Isten győzelme.

Induljon el a lélek utazására: táplálja szellemét

Fedezzen fel olyan gyakorlatokat, amelyek felemelhetik spirituális utazását, és mélyebb értelmét találhatják az életben.

A szikhizmus három alapelve az utazáshoz:

Naam Japna: Isteni emlékezés

Kirat Karni: dolgozzon becsületesen

Vand Chhakna: megosztás másokkal

Vezess minket a lelki felszabadulás (mukti) és az igazságos társadalom felé. Ezek az alapelvek, amelyeket a Guru Granth Sahib tartalmaz, alkotják a szikh élet alapkövetét.

4. Guru Ram Das Ji bölcsessége a mindennapi gyakorláshoz: A Guru Granth Sahib című könyvében (305-306. oldal) mélyreható betekintést nyújt egy szikh mindennapi spirituális utazásába:

A nap 1. feladata: A Guru igazi tanítványa minden napot azzal kezd, hogy szeretettel emlékezik Istenre.

Tisztítsa meg a testet és az elmét: Kelj fel korán, fürödj meg, és merülj el Isten emlékében, érezd, hogy lelked isteni nektárban fürdik.

Elengedés az emlékezésen keresztül: A Guru tanításainak követése és az Isteni Névre való odaadó emlékezés megszünteti a világi kötődések okozta szenvedést és belső zűrzavart.

Énekelj és elmélkedj: Folyamatosan énekelj az isteni dicséreteket, és elmélkedj az isteni néven mindennapi tevékenységeid során.

Legyen a béke jelzőfénye: A Guru követője, aki minden lélegzetvételével szeretettel emlékezik az Isteni Névre, derűs és inspiráló lélekké válik.

Fogadd el az isteni bölcsességet: A Guru ezt a mély bölcsességet ajándékozza azoknak, akik kiérdemelték kegyelmét.

Inspirálj másokat: Guru Nanak meghajol a tanítvány előtt, aki nem csak emlékszik az isteni névre, hanem másokat is erre ösztönöz.

Ritka és értékes lelkek: Ritka az igazán odaadó egyének, de az isteni emlékezésük számtalan más ember számára előnyös lelkileg.

Kerülje el a negativitást: Határozza el magát azoktól, akik figyelmen kívül hagyják a Guru tanításait, és a spirituális tudatlanság körforgásában maradnak. Óvakodj azoktól, akik kedvesen beszélnek a jelenlétedben, de a hátad mögött negativitást terjesztenek.

Filozófia az utazáshoz

A szikhizmus filozófiáját a logika, az átfogóság és a spirituális és anyagi világ "sallangmentes" megközelítése jellemzi. Teológiáját az egyszerűség jellemzi. A szikh etikában nincs ellentét az egyén önmaga és a társadalom iránti kötelessége (sangat) között.

A szikhizmus a legfiatalabb világvallás, amelyet Guru Nanak alapított mintegy 500 évvel ezelőtt. Hangsúlyozza az Egyetlen Legfelsőbb Lénybe és a Világegyetem Teremtőjébe (Waheguru) vetett hitet. Egyszerű egyenes utat kínál az örök boldogsághoz, és a szeretet és az egyetemes testvériség üzenetét terjeszti. A szikhizmus szigorúan egyistenhívő hit, és Istent ismeri el az egyetlenként, aki nincs kitéve az idő és a tér korlátainak. A szikhizmus úgy véli, hogy csak egy Isten létezik, aki a Teremtő, Fenntartó, Pusztító, és nem ölt emberi formát. Az inkarnáció elméletének nincs helye a szikhizmusban. Nem tulajdonít semmilyen értéket az isteneknek, istennőknek és más istenségeknek.

A szikhizmusban az etika és a vallás együtt jár. Az embernek erkölcsi tulajdonságokat kell kialakítania és erényeket kell gyakorolnia a mindennapi életben ahhoz, hogy a spirituális fejlődés felé haladjon. Az olyan tulajdonságok, mint az őszinteség, az együttérzés, a nagylelkűség, a türelem és az alázat, csak erőfeszítésekkel és kitartással fejleszthetők. Nagy Guruink élete inspirációt jelent ebben az irányban. A szikh vallás azt tanítja, hogy az emberi élet célja, hogy megtörje a születés és halál körforgását, és egyesüljön Istennel. Ezt a Guru tanításainak követésével, a szent néven (Naam) való meditációval, valamint a szolgálat és a szeretet cselekedeteinek végrehajtásával lehet elérni.

Naam Marg hangsúlyozza az Istenre való emlékezés napi odaadását. Az embernek uralnia kell az öt érzést, nevezetesen Kam (vágy), Krodh (harag), Loabh (kapzsiság), Moh (világi ragaszkodás) és Ahankar (büszkeség) az üdvösség eléréséhez. Az olyan rituálék és rutin gyakorlatok, mint a böjt és a zárandoklat, az előjelek és a megszorítások a szikh vallásban elutasítottak. Az emberi élet célja az Istennel való egyesülés, és ez Guru Granth Sahib tanításainak követésével valósul meg. A szikhizmus Bhagti Margot vagy az odaadás útját hangsúlyozza. Felismeri azonban Gian Marg (a tudás útja) és Karam Marg (a cselekvés útja) fontosságát. A legnagyobb hangsúlyt Isten kegyelmének elnyerésének szükségességére helyezi a lelki cél elérése érdekében.

A szikhizmus modern, logikus és gyakorlatias vallás. Úgy véli, hogy a normális családi élet (Grahast) nem akadályozza az üdvösségnek. A cölibátus vagy a világról való lemondás nem szükséges az üdvösség eléréséhez. Lehetséges elszakadva élni világi bajok és kísértések közepette. A bhaktának a világban kell élnie, és mégis a szokásos feszültség és zűrzavar fölött kell tartania a fejét. Biztosan tudós, katona, és Isten szentje.

A szikhizmus kozmopolita és "világi vallás", ezért elutasít minden kaszton, hitvalláson, fajon vagy nemem alapuló megkülönböztetést. Azt hiszi, hogy Isten szemében minden ember egyenlő. A guruk hangsúlyozták a nők egyenjogúságát, és elutasították a női csecsemőgyilkosságot és a Sati (özvegyégetés) gyakorlatot. Aktívan propagálták az özvegyek újraházasodását, és elutasították a purda rendszert (a fátylat viselő nők). Annak érdekében, hogy az elmét Rá összpontosítsuk, a szent Névről (Naam) kell elmélkednünk, és végre kell hajtánunk a szolgálat és a szeretet cselekedeteit. Megtisztelőnek tartják, ha valaki becsületes munkával keresi meg a megélhetését (Kirat Karna), nem pedig koldulással vagy tisztességtelen eszközökkel. Vand Chhakna másokkal való megosztása társadalmi felelősség is. Az egyéntől elvárják, hogy segítsen a rászorulóknak a Daswandh-on keresztül (bevételeinek 10%-a). Seva, a közösségi szolgálat is a szikhizmus szerves része. Az ingyenes közösségi konyha (langar), amely minden gurdwarában megtalálható, és nyitva áll minden vallású ember számára, ennek a közösségi szolgálatnak az egyik kifejeződése.

A szikh vallás az optimizmust és a reményt hirdeti. Nem fogadja el a pesszimizmus ideológiáját. A guruk úgy gondolták, hogy ennek az életnek célja és célja van. Lehetőséget kínál önmagunk és Isten felismerésére. Ráadásul az ember felelős a saját tetteiért. Nem tarthat fenn mentességet tetteinek következményei alól. Ezért nagyon ébernek kell lennie abban, amit tesz.

A szikh Szentírás, Guru Granth Sahib, az Örök Guru. Ez az egyetlen vallás, amely a Szent Könyvet vallási tanítói státusszal ruházta fel. A szikh vallásban nincs helye élő emberi gurunak (Dehdhari).

A nők szerepe

A szikhizmus alapelvei kimondják, hogy a nőknek ugyanolyan lelkük van, mint a férfiaknak, és egyenlő joguk van szellemiségük ápolására. Vezethetnek vallási gyülekezeteket, részt vehetnek az Akhand Path-on (a Szentírás folyamatos felolvasása), előadhatnak Kirtan-t (gyülekezeti himnuszéneklés), Granthiként (papként) dolgozhatnak. Részt vehetnek minden vallási, kulturális, társadalmi és világi tevékenységben. A szikhizmus volt az első olyan világvallás, amely egyenlőséget biztosított a férfiak és a nők között. Guru Nanak a nemek közötti egyenlőséget hirdette, és az őt követő guruk arra ösztönözték a nőket, hogy teljes mértékben vegyenek részt a szikh istentisztelet és -gyakorlás összes tevékenységében.

A Guru Granth Sahib kijelenti,

„A nőket és a férfiakat mind Isten teremtette. Mindez Isten játéka. Azt mondja Nanak, minden teremtményed jó és szent” -SGGS 304. O

A szikh történelem feljegyezte a nők szerepét, és egyenrangúként ábrázolja őket a férfiakkal szembeni szolgálatban, odaadásban, áldozathozatalban és bátorságban. A nők erkölcsi méltóságának, szolgálatának és önfeláldozásának számos példáját a szikh hagyomány írja le.

A szikhizmus szerint a férfi és a nő ugyanannak az éremnek a két oldala. A kölcsönös kapcsolatok és egymásrautaltság rendszerében, ahol a férfi a nőtől, a nő pedig a férfi magjából születik. A szikhizmus szerint a férfi nem érezheti magát biztonságban és teljesnek az életében nő nélkül, a férfi sikere pedig a vele életét megosztó nő szeretetével és támogatásával függ össze, és fordítva. Guru Nanak azt mondta:

"[ez] egy nő, aki fenntartja a versenyt", és hogy nem szabad "átkozottnak és elítéltnak tekinteni a nőt, [amikor] a nőből vezetők és királyok születnek". SGGS 473. oldal.

Üdvösség: Fontos felvetni, hogy egy vallás képesnek tartja-e a nőket az üdvösség elérésére, Isten megvalósítására itt, vagy a legmagasabb szellemi szférában. A Guru Granth Sahib kijelenti,

„Az Úr minden lényben áthatol, az Úr minden férfi és női formát áthat” (Guru Granth Sahib, 605. o.).

A Guru Granth Sahib fenti kijelentéséből kiderül, hogy Isten fénye egyformán nyugszik mindkét nemnél. Férfiak és nők egyaránt üdvösséget érhetnek el, ha követik Guru tanításait. Sok vallásban a nőt akadályozó tényezőnek tekintik a férfi spiritualitásában, a szikhizmusban azonban nem. A Guru ezt elutasítja. A „Current Thoughts on Sikhism” című könyvében Alice Basarke kijelenti,

„az első Guru a nőt egy szintre állította a férfival... a nő nem akadályozta a férfit, hanem partnere volt Isten szolgálatában és az üdvösség keresésében”.

Házasság: Guru Nanak a grhastha-t – a házigazda életét ajánlotta. A cölibátus és a lemondás helyett a férj és a feleség egyenrangú partnerek voltak, és mindkettőjüknek hűséget kötöttek. A szent versekben a családi boldogságot dédelgetett ideálként mutatják be, a házasság pedig az isteni iránti szeretet kifejezésének futó metaforája. Bhai Gurdas, a korai szikhizmus költője és a szikh doktrína tekintélyes tolmácsolója nagy tisztelettel adózik a nőknek. Azt mondja:

"A nő a kedvenc szülői házában, édesapja és anyja nagyon szereti. A sógorok otthonában ő a család oszlopa, jó szerencséjének biztosítója... Osztozva a lelki bölcsességben A megvilágosodás és a nemes tulajdonságokkal felruházott nő, a férfi másik fele elkíséri őt a felszabadulás ajtajához." (Varan, V.16)

Egyenlő státusz: A férfiak és nők egyenlő státuszának biztosítása érdekében a guruk nem tettek különbséget a nemek között a sangat (szent közösség) és pangat (együtt evés) tevékenységek beavatása, oktatása vagy részvétele terén. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash szerint Guru Amar Das nem részesítette előnyben a fátyol nők általi használatát. Nőket bízott meg néhány tanítványi közösség felügyeletével, és a sati szokása ellen prédikált. A szikh történelem több nő nevét is feljegyzi, mint például Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur és Maharani Jind Kaur, akik fontos szerepet játszottak koruk eseményeiben.

Oktatás: A szikhizmusban nagyon fontosnak tartják az oktatást. Ez bárki sikerének kulcsa. Ez a személyes fejlődés folyamata, és ez az oka annak, hogy a 3. Guru sok iskolát hozott létre. A Guru Granth Sahib kijelenti,

„Minden isteni tudást és elmélkedést a Gurun keresztül szerezhethünk” (Guru Granth Sahib, 831. o.).

Az oktatás mindenki számára nélkülözhetetlen, és mindenkinek azon kell dolgoznia, hogy a lehető legjobb legyen. A 3. Guru által kiküldött szikh misszionáriusok közül 52 nő volt. Dr. Mohinder Kaur Gill „A szikh nők szerepe és státusza” című művében ezt írja: „Guru Amar Das meg volt győződve arról, hogy egyetlen tanítás sem tud gyökeret verni addig, amíg a nők el nem fogadják őket”.

A ruházatra vonatkozó korlátozások: Amellett, hogy a szikhizmus megköveteli, hogy a nők ne viseljenek fátylat, egyszerű, de nagyon fontos kijelentést tesz az öltözködési kóddal kapcsolatban. Ez minden szikhre vonatkozik, nemtől függetlenül. A Guru Granth Sahib kijelenti,

"Kerüld azokat a ruhákat, amelyekben a tested kényelmetlenül érzi magát, és az elméd tele van gonosz gondolatokkal." SGGS, 16. Oldal

Így a szikhek rájönnek, hogy milyen típusú ruhák töltik meg az elmét gonosz gondolatokkal, és kerülniük kell őket. A szikh nőktől elvárják, hogy Kirpannal (karddal) és másokkal védekezzenek, ez egyedülálló a nők esetében, mert ez az első alkalom a történelemben, amikor a nőktől elvárták, hogy megvédjék magukat, és nem várható el, hogy férfiaktól függjenek a fizikai védelem érdekében.

SGGS idézetek: "A földön és az égen nem látok egy pillanatot sem. Az összes nő és férfi között az Ő Fénye ragyog. " Sggs 223. oldal. Nőből férfi születik; nőben férfi fogantatása; nőnek jegyes és házas. A nő a barátja lesz; a nő révén jönnek a jövő generációi. Amikor a nő meghal, másik nőt keres; a nőhöz kötve

A hozományról: "Uram, add nekem a nevedet nászajándékomnak és hozományomnak." Shri Guru Ram Das ji, 78. oldal, 18. sor SGGS

A Purdah gyakorlatával kapcsolatban: "Maradj, maradj, ó meny - ne takard el az arcodat fátyollal. Végül ez még a fél kagylót sem hozza. Ne kövess a nyomdokaiba Az egyetlen érdem az, hogy elfátyolozzátok az embereket, hogy néhány napig azt mondják: "Milyen nemes menyasszony jött, csak akkor lesz igaz, ha kihagyod, táncolsz és énekelsz." Isten dicsérete -P 484, SGGS

A nőket, sőt minden lelket erősen ösztönözték a spirituális életre: "Gyere, kedves nővéreim és lelki társaim, ölelj szorosán ölelésedbe. Csatlakozzunk, és meséljünk mindenható Férfj Urunkról." - Guru Nanak , 17. o., SGGS.

"Barátom, minden más viselet tönkreteszi a boldogságot, az a viselet, amely a végtagoknak kívül jelent, és a rosszindulatú gondolkodás betölti az elmét" - SGGS 16.

Legyen vizuális

A turbán a szikhek elválaszthatatlan része, és mindig is az volt. Körülbelül i.sz. 1500 óta és Guru Nanak, a szikhizmus alapítója óta a szikhek turbánt viselnek.

A gyakran "pag"-ra vagy "dastar"-ra rövidített turbán vagy "pagri" ugyanazon szócikk különböző nyelvjárásaiban különböző szavak. Mindezek a szavak arra a ruhára utalnak, amelyet a férfiak és a nők egyaránt viselnek, hogy eltakarják a fejüket. Ez egy fejdísz, amely egy hosszú, sálszerű, a fejre tekert szövetdarabból vagy néha egy belső "kalapból" vagy patkából áll. Hagyományosan Indiában a turbánt csak a társadalomban magas rangú férfiak viselték; alacsony státuszú vagy alacsonyabb kasztba tartozó férfiak nem viselhettek turbánt.

Noha a nyíratlan haj tartását Guru Gobind Singh az öt K vagy öt hittétel egyikeként rendelte el, a szikhizmus 1469-es kezdete óta régóta szoros kapcsolatban áll a szikhizmussal. A szikhizmus az egyetlen vallás a világon, amely turbán viselése minden felnőtt férfi számára kötelező. A nyugati országokban turbánt viselő emberek túlnyomó többsége szikh. A szikh pagdit dastaarnak is nevezik. A „dastar” perzsa szó. Azt jelenti, hogy „Isten keze” az Ő áldását jelenti.

A szikhek híresek sok és jellegzetes turbánjukról. Hagyományosan a turbán a tekintélyt képviseli, és régóta csak a nemesség számára fenntartott tárgy. India mogul uralma alatt csak a muszlimok viselhettek turbánt. Minden nem muszlimnak szigorúan tilos volt ilyen viselése.

Guru Gobind Singh, dacolva ezzel a mogulok jogsértésével, megkérte minden szikhjét, hogy viseljék a turbánt. Ezt kellett viselnie annak a magas erkölcsi normának az elismeréseként, amelyet Khalsa követői számára felállított. Azt akarta, hogy a Khalsa különálló legyen, és eltökélt legyen, „hogyan kitűnjön a világ többi részétől”. Azt akarta, hogy kövessék azt az egyedülálló utat, amelyet a szikh guruk jelöltek ki. Így egy turbános szikh mindig is kitűnt a tömegből, ahogy a Guru szándéka volt; mert azt akarta, hogy „Szent Katonái” ne csak könnyen felismerhetők legyenek, hanem könnyen megtalálhatók is.

Amikor egy szikh férfi vagy nő turbánt vesz fel, a turbán megszűnik csak egy szövetszalag lenni; mert egy és ugyanaz lesz a szikh fejével. A turbánnak, valamint a szikhek által viselt további négy hittételnek óriási spirituális és

időbeli jelentősége van. Míg a turbánviseléshez sokféle szimbolika társul – szuverenitás, elhivatottság, önbecsülés, bátorság és jámborság, de!, a fő oka annak, hogy a szikhek turbánt viselnek, az, hogy megmutassák szeretetüket, engedelmességüket és tiszteletüket a szervezet alapítója iránt. Khalsa Guru Gobind Singh.

A fenti kiemelt szavakat valami mással kell helyettesíteni. Lehetnek „okok”

"A turbán a mi Gurunk ajándéka nekünk. Így koronázzuk meg magunkat szingheknek és kauroknak, akik a saját magasabb tudatunk iránti elkötelezettség trónján ülnek. Férfiak és nők számára egyaránt ez a projektív identitás közvetíti a királyságot, a kecsességet és az egyediséget. Ez egy jelzés másoknak, hogy az Infinity képében élünk, és mindent kiszolgálunk. A turbán nem képvisel semmit, csak a teljes elkötelezettséget a hatmilliárd ember közül ez a legkiemelkedőbb cselekedet."

Az alázatosság kulcsa az utazásodban

Az alázat a szikhizmus egyik fontos aspektusa. Eszerint a szikheknek alázatosan meg kell hajolniuk Isten előtt. Az alázat vagy a nimrata pandzsábiul szorosan összefüggő szavak. A nimrata olyan erény, amelyet Gurbaniban erőteljesen hirdetnek. Ennek a pandzsábi szónak a fordítása "alázat", "jóindulat" vagy "alázatosság". Valaki, akinek nem tereli el a figyelmét az a gondolat, hogy ő jobb vagy fontosabb valakinél.

Problémás terület – nem egy helyes mondat fent

Ez minden ember számára fontos tulajdonság, amelyet ápolni kell, és ez a szikh gondolkodásának elengedhetetlen része, és ennek a tulajdonságnak mindenkor kísérnie kell a szikhet. A szikh arzenál másik négy tulajdonsága:

Igazság (szombat), elégedettség (Santokh), együttérzés (Daya) és szeretet (Pyaar).

Ez az öt tulajdonság elengedhetetlen egy szikh számára, és kötelessége meditálni és elmondani a Gurbanit, hogy meghonosítsa ezeket az erényeket, és személyiségük részévé tegye őket.

Amit Gurbani mond nekünk:

"Az alázat gyümölcse az intuitív béke és élvezet. Az alázattal továbbra is Istenről, a kiválóság kincséről elmélkednek. Az Isten-tudatos lény alázattal van átitatva. Akinek szíve irgalmasan meg van áldva maradandó alázattal. A szikhizmus az alázatot koldulásnak tekinti tál az isten előtt"

Guru Nanak, a szikhizmus első guru:

"Ha szeretettel és alázattal hallgatsz és hiszel az elmédben, tisztítsd meg magad a Névvel, a mélyen belül lévő szent szentélyben." - SGGS 4. oldal.

"Tedd a megelégedettséget a fülbevalóddal, az alázattal a koldustálat, a meditációt pedig a hamuval, amit a testedre kensz." - SGGS 6. oldal.

"Az alázat birodalmában az Ige a szépség. Ott a páratlan szépség formáit alakítják ki." SGGS 8. oldal.

"A szerénység, az alázat és az intuitív megértés az anyósom és az apósom" - SGGS 152. oldal.

Utazás a spiritualitás felé

Guru Granth Sahib egy örökké élő guru, szikh guruk, hindu és muszlim szentek költői kompozíciója. Az összeállítás Isten ajándéka rajtuk keresztül az egész emberiség számára. A Guru Granth Sahib víziója egy olyan társadalomról szól, amely az isteni igazságosságon alapul, mindenféle elnyomás nélkül. Míg a Granth elismeri és tiszteletben tartja a hinduizmus és az iszlám szentírásait, ez nem jelenti azt, hogy erkölcsi megbékélést kellene folytatni e vallások egyikével sem. A Guru Granth Sahib-ban a nőket nagy tiszteletben tartják, és ugyanolyan szerepet töltenek be, mint a férfiak. A nőknek ugyanolyan lelkük van, mint a férfiaknak, és így egyenlő joguk van arra, hogy szellemiségüket ápolják, egyenlő eséllyel a felszabadulás elérésére. A nők részt vehetnek minden vallási, kulturális, társadalmi és világi tevékenységben, beleértve a vezető vallási gyülekezeteket is.

A szikhizmus az egyenlőséget, a társadalmi igazságosságot, az emberiség szolgálatát és a más vallásokkal szembeni toleranciát hirdeti. A szikhizmus alapvető üzenete a spirituális odaadás és Isten mindenkori tisztelete, miközben a mindennapi életben az együttérzés, az őszinteség, az alázat és a nagylelkűség eszméit gyakorolja. A szikh vallás három alaptétele a meditáció és az Istenre való emlékezés, a becsületes életért való munka és a másokkal való megosztás.

Gratulálok, hogy erőfeszítéseket tettél, hogy elindulj ezen a lelki utazáson a lélekért. A fordítás soha nem lehet közel az eredetihez, különösen akkor, ha a teljes Guru Granth Sahib költészetben van, és a metaforák használata rendkívül megnehezíti a feladatot. Az isteni üzenetben a hindu és muszlim mitológiai történetek gyakran szerepelnek Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma stb. A hangsúly azon a tényen van, hogy Isten egy, és a vele való egyesülés az emberi élet célja.

Ezt a munkát több önkéntes végezte éveken keresztül, hogy eljusson hozzád az isteni üzenet a te nyelveden. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, írjon e-mailt a walnut@gmail.com címre, és szívesen csatlakoznánk ezen az úton.